

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 4. novembar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. novembra 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG DA SE IZMIJENI SPISAK
SVJEDOKA: KOMPONENTE SREBRENICA I OPŠTINE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za izmjenu spiska svjedokâ: komponente Srebrenica i opštine" koji je optuženi podnio 11. oktobra 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim izdaje odluku s tim u vezi.

I. Kontekst i argumenti

1. U Zahtjevu optuženi predlaže na osnovu člana 73^{ter}(D) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) da se izda nalog koji bi mu omogućio da izmijeni spisak svjedoka podnesen na osnovu pravila 65^{ter} Pravilnika (dalje u tekstu: Spisak svjedoka).¹ On traži dopuštenje da doda imena još dvojice svjedoka u vezi sa srebreničkom komponentom predmeta (dalje u tekstu: Predloženi svjedoci) sa Spiska svjedoka i takođe prilaže obavijest o svojoj namjeri sa spiska da povuče imena 98 svjedoka koji se odnose na opštine a koji se već nalaze na Spisku svjedoka.²

2. Prvi svjedok kojeg optuženi želi da doda na Spisak svjedoka je Vladimir Matović, bivši novinar i savjetnik bivšeg predsjednika Savezne Republike Jugoslavije, Dobrice Ćosića. Matović bi trebao da svjedoči u vezi sa saznanjima optuženog o zločinima koji su se dogodili nakon pada Srebrenice.³ Drugi svjedok, Vidoje Blagojević, bio je komandant Bratunačke brigade u VRS-u tokom događaja koji su se zbili u Srebrenici. On bi morao da svjedoči, *inter alia*, o tome da ga Momir Nikolić nikad nije obavijestio o planu da se likvidiraju zatvorenici bosanski Muslimani uvečer 12. jula, kao što je Nikolić tvrdio u

¹ Zahtjev, par. 1. Kada je Zahtjev podnesen, najažuriraniji Spisak svjedoka optuženog nosio je nadnevak 26. februara 2013. Nakon datuma izdavanja Zahtjeva revidirani spisak svjedokâ podnesen je 18. oktobra 2013.

² Zahtjev, par. 1, 18, Povjerljivi Dodatak A.

³ Zahtjev, par. 5-7.

svom svjedočenju.⁴ Optuženi tvrdi da je svjedočenje Predloženih svjedoka jako relevantno za njegov predmet i da ima probativnu vrijednost.⁵

3. Prema tvrdnjama optuženog, Matović nije bio na Spisku svjedoka koji je podnesen 27. avgusta 2012., budući je otpušeni tek 24. septembra saznao da Matović raspolaže podacima relevantnim za njegov predmet.⁶ On tvrdi da, imajući u vidu količinu materijala u ovom predmetu, propust da se ranije otkriju Matovićeve informacije ne bi trebalo da služi kao prepreka njegovom dodavanju na Spisak svjedoka.⁷ Optuženi nadalje tvrdi da, premda je Vijeće ranije odobrilo njegov zahtjev da izmijeni Spisak svjedoka i da *inter alia* povuče Blagojevića,⁸ Blagojević je dobio na važnosti u odnosu na teze optuženog nakon što su drugi svjedoci odbili da svjedoče, a kad mu je kasnije odobreno prijevremeno puštanje na slobodu on je pristao da svjedoči.⁹

4. Naposljetku, optuženi navodi imena 98 svjedoka u vezi sa opštinama koje želi da povuče sa spiska svjedoka.¹⁰

5. Dana 16. oktobra 2013. tužilaštvo (dalje u tekstu: Tužilaštvo) je podnijelo "Odgovor tužilaštva na Zahtjev odbrane da izmijeni spisak svjedoka: komponente Srebrenica i opštine" (dalje u tekstu: Odgovor), izjavljujući da se ne protivi Zahtjevu, ali da traži objašnjenje identiteta triju svjedoka koji će biti povučeni kao što je objašnjeno u Povjerljivom dodatku.¹¹

6. Dana 18. oktobra 2013. optuženi je podnio "Corrigendum Zahtjeva za izmjenu spiska svjedoka: komponente Srebrenica i opštine (dalje u tekstu: Corrigendum), izjavljujući da je bilo grešaka u numerisanju tih triju svjedoka i prilažući ispravne verzije

⁴ Zahtjev, par. 8.

⁵ Zahtjev, par. 7-10.

⁶ Zahtjev, par. 11.

⁷ Zahtjev, par. 13. Optuženi izjavljuje da nije znao za informacije u vezi sa Matovićem sadržane u izvještaju nizozemskog NIOD-a koje su 27. avgusta 2012. postale javne. Zahtjev, par. 12.

⁸ Zahtjev za izmjenu spiska svjedoka, 22. novembar 2012. Ovaj zahtjev odobren je usmeno 4. decembra 2012., v. T. 30891-30892 (4. decembar 2012.).

⁹ Zahtjev, par. 14-15, gdje stoji da je tužilac sutradan elektronskom poštom obaviješten o namjeri optuženog da traži da se Blagojević vrati na Spisak svjedoka.

¹⁰ Zahtjev, par. 18.

¹¹ Odgovor, par. 1, Povjerljivi dodatak.

spiska svjedoka koje bi trebalo povući sa spiska (dalje u tekstu: Izmijenjeni povjerljivi dodatak A).¹²

II. Mjerodavno pravo

7. Pravilo 73ter(D) Pravilnika nalaže: "Poslije početka izvođenja svojih dokaza odbrana može, ukoliko smatra da je to u interesu pravde, podnijeti zahtjev da se ponovo prihvati prvobitni spisak svjedoka ili da se promijeni odluka o tome koji će svjedoci biti pozvani". Vijeće može da odobri takav zahtjev kada je on u interesu pravde.¹³ Pri donošenju takvog zaključka Pretresno vijeće mora uzeti u obzir nekoliko faktora, uključujući i taj da li su predloženi dokazi *prima facie* relevantni i da li imaju dokaznu vrijednost. Vijeće takođe mora uspostaviti ravnotežu između prava odbrane da tokom svog dokaznog postupka izvede dokaze kojima raspolaže i prava tužilaštva da ima dovoljno vremena za pripremu unakrsnog ispitivanja predloženih novih svjedoka.¹⁴ Vijeće isto tako mora razmotriti da li je odbrana pokazala valjan razlog zbog kojeg nije u ranijoj fazi postupka tražila dodavanje tih svjedoka na spisak svjedoka. Valjan razlog može postojati kad su svjedoci tek nedavno postali dostupni za svjedočenje ili ako je relevantnost dokaza tek odskora postala bjelodanom.¹⁵

III. Diskusija

8. Vijeće drži da su očekivana svjedočenja Predloženih svjedoka, kako su opisana u Zahtjevu, relevantna za pitanja koja se tiču pogubljenja zatvorenika bosanskih

¹² Corrigendum, par. 1.

¹³ Odluka po zahtjevu optuženog da izmijeni spisak svjedoka, 21. februar 2013., par. 5, gdje se citira *Tužilac protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Odluka po drugom i trećem zahtjevu Čermakove odbrane da doda svjedoka na popis svjedoka na temelju pravila 65ter(G), 22. septembar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Gotovina*), par. 7; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića* predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu Stanišićeve odbrane za dodavanje Svedoka DST-081 na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter, (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić*), par. 4.

¹⁴ Odluka u predmetu *Gotovina*, par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 4.

¹⁵ Odluka u predmetu *Gotovina*, par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 4.

Muslimana u Srebrenici u julu 1995. i, konkretno, tvrdnju da je odranije postojao plan o ubijanju tih zatvorenika. To su aktualna pitanja koja se tiču navodnog sudjelovanja optuženog u udruženom zločinačkom poduhvatu za eliminaciju bosanskih Muslimana iz Srebrenice 1995., kako se to tereti u Trećoj izmijenjenoj optužnici. Iz tih razloga Vijeće se uvjerilo u *prima facie* relevantnost i dokaznu vrijednost očekivanih dokaza.

9. Vijeće konstatuje da se tužilaštvo ne protivi dodavanju Predloženih svjedoka na Spisak svjedoka. U svakom slučaju, Vijeće smatra da takva dodavanja ne bi negativno uticala na tužiočevo pravo da raspoláže sa dovoljno vremena kako bi se pripremio za unakrsno ispitivanje, imajući u vidu da je jedan od Predloženih svjedoka, Blagojević, bio jedan od originalnih svjedoka sa Spiska svjedoka. Nadalje, u svjetlu najave Optuženog da će povući 98 svjedoka sa Spiska svjedoka koji se odnose na opštine, Vijeće smatra da dodavanje Predloženih svjedoka ne bi prouzrokovalo niti nepotrebno odlaganje ovog postupka, niti bi iziskivalo produženje vremena dodijeljenog optuženom za izvođenje dokaza odbrane.

10. Premda se Vijeće nije dokraja uvjerilo u razloge koje je iznio optuženi za to da je postao svjestan Matovićevo svjedočenja u ovako kasnoj fazi postupka, ono još jednom podvlači da smatra da je važno da se optuženom dozvoli stanoviti stupanj fleksibilnosti u izvođenju njegovih dokaza, kako bi mogao da iskoristi ostatak dodijeljenog mu vremena na što efikasniji način. Vijeće se, prema tome, uvjerilo da je optuženi pokazao valjan razlog za zakašnjelo dodavanje Matovića na Spisak svjedokâ. U svjetlu informacija koje su mu podastrijete, Vijeće se također uvjerilo da je optuženi pokazao valjan razlog za zakašnjelo dodavanje Blagojevića na Spisak svjedoka.

11. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće smatra da je u interesu pravde da se odobri dodavanje Predloženih svjedoka na Spisak svjedoka, kao i povlačenje svjedoka u vezi sa 98 opština koji se navode u Izmijenjenom povjerljivom Dodatku A.

IV. Dispozitiv

12. Prema tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 73ter(D) Pravilnika, ovim:
- (a) **ODOBRAVA** Zahtjev; i
 - (b) **NALAŽE** optuženom da unese promjene u Spisak svjedoka najkasnije do 11. novembra 2013.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 4. novembra 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]